

HELVETAS 2010

RAPPORT FINANCIER

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LES COMPTES ANNUELS À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES D'HELVETAS, ASSOCIATION SUISSE POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints d'Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, le tableau de financement, le tableau de variation du capital et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010. Les travaux de révision ont été achevés le 1 avril 2011. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont soumises à aucun contrôle de l'Organe de révision.

Responsabilité du Comité central

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux Swiss GAAP RPC, aux dispositions légales et aux Statuts, incombe au Comité central. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Comité central est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'Organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la Loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent

de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009 donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la Loi suisse et aux Statuts.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la Loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chif. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Comité central.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO soumises à notre contrôle sont respectées.

KPMG SA

Michael Herzog Reto Kaufmann
Expert-réviseur agréé Expert-réviseur agréée

Zurich, le 21 mai 2011



Pour les dons: CP 10-1133-7, Lausanne
Reconnue par le ZEWO

BILAN

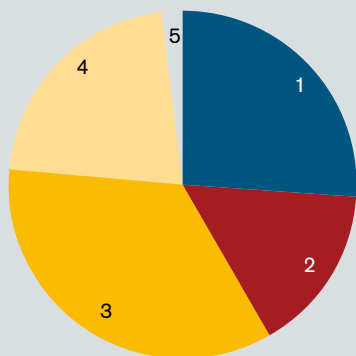
| | | 31.12.2010 en CHF | 31.12.2009 en CHF |
|--|---------------------|----------------------|----------------------|
| ACTIFS | | | |
| | Explications | | |
| Liquidités | 1.1 | 20'007'922.96 | 24'970'570.87 |
| Titres | 1.2 | 10'267'621.25 | 11'342'522.44 |
| Créances | 1.3 | 963'637.33 | 634'927.48 |
| Stocks de marchandises | 1.4 | 1'053'600.00 | 1'104'200.00 |
| Fortune nette dans les pays de projets | 1.5 | 2'225'730.20 | 2'230'862.70 |
| Régularisation des actifs | 1.6 | 7'742'578.49 | 3'428'450.97 |
| Fonds de roulement | | 42'261'090.23 | 43'711'534.46 |
| Immobilisations corporelles | 1.7 | 866'909.00 | 935'339.55 |
| Placements immatériels | 1.7 | 19'569.00 | 47'417.00 |
| Placements financiers | 1.8 | 21'784.60 | 21'736.30 |
| Fortune de placement | | 908'262.60 | 1'004'492.85 |
| Total Actifs | | 43'169'352.83 | 44'716'027.31 |
| PASSIFS | | | |
| | | 31.12.2010 in CHF | 31.12.2009 in CHF |
| Engagements | 2.1 | 1'969'320.64 | 2'237'420.06 |
| Régularisation des passifs | 2.2 | 13'452'512.80 | 14'327'026.57 |
| Capital étranger à court terme | | 15'421'833.44 | 16'564'446.63 |
| Réserves | 2.3 | 916'410.53 | 1'121'432.53 |
| Capital étranger à long term | | 916'410.53 | 1'121'432.53 |
| Capital étranger | | 16'338'243.97 | 17'685'879.16 |
| Capital de fonds lié | 2.4 | 1'795'553.96 | 1'908'500.04 |
| Capital libre amassé | | 14'645'554.90 | 14'731'648.11 |
| Capital lié amassé | | 10'390'000.00 | 10'390'000.00 |
| Capital d'organisation | | 25'035'554.90 | 25'121'648.11 |
| Total Passifs | | 43'169'352.83 | 44'716'027.31 |

COMPTE D'EXPLOITATION

Recettes

(Total CHF 71,6 millions)

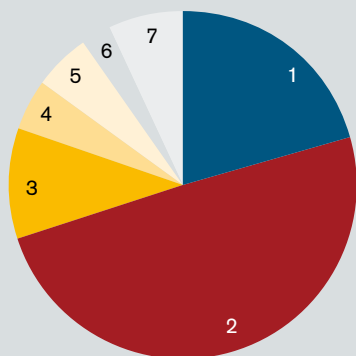
- 1 Recettes de dons 26,4%
- 2 Contribution de la DDC 15,4%
- 3 Contributions de la DDC aux projets 34,9%
- 4 Contributions d'organisations aux projets 21,6%
- 5 Autres revenus d'exploitation 1,7%



Dépenses

(Total CHF 71,7 millions)

- 1 Afrique 20,8%
- 2 Asie 49,3%
- 3 Amérique latine 10,2%
- 4 Coordination de programmes 4,7%
- 5 Projets en Suisse 5,3%
- 6 Secrétariat général 2,8%
- 7 Fundraising 6,9%



| | | 2010 in CHF | 2009 in CHF |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|
| RENDEMENT | Erläuterungen | | |
| Dons publics | 3.1 | 11'198'295.83 | 9'825'896.34 |
| Dons d'institutions | | 5'873'753.87 | 4'858'807.85 |
| Dons de pouvoirs publics | | 1'375'643.27 | 1'271'193.04 |
| Legs | | 431'528.45 | 250'799.00 |
| Produit de l'acquisition de fonds | | 18'879'221.42 | 16'206'696.23 |
| Contributions de la DDC aux projets | 3.2 | 35'997'340.75 | 30'530'246.57 |
| Contributions d'organisations aux projets | 3.3 | 15'453'120.59 | 14'940'169.44 |
| Autres revenus d'exploitation | 3.4 | 1'251'909.31 | 2'179'752.16 |
| Revenus des prestations fournies | | 52'702'370.65 | 47'650'168.17 |
| Produit d'exploitation | | 71'581'592.07 | 63'856'864.40 |
| CHARGES | | | |
| Afrique | | 14'889'420.55 | 14'687'376.36 |
| Asie | | 35'349'312.33 | 30'753'924.85 |
| Amérique latine | | 7'317'745.04 | 4'819'698.81 |
| Coordination, encadrement des programmes | | 3'409'741.97 | 3'906'798.07 |
| Dépenses pour les projets internationaux | 3.5 | 60'966'219.89 | 54'167'798.09 |
| Dépenses pour les projets en Suisse | 3.6 | 3'818'560.89 | 3'377'646.98 |
| Secrétariat général | | 2'007'061.71 | 2'027'561.57 |
| Fundraising | | 4'928'041.53 | 4'655'275.52 |
| Secrétariat général et fundraising | 3.7 | 6'935'103.24 | 6'682'837.09 |
| Dépenses pour la fourniture de prestations | | 71'719'884.02 | 64'228'282.16 |
| Résultat d'exploitation | | -138'291.95 | -371'417.76 |
| Résultat financier | 3.8 | 10'710.91 | 1'565'238.71 |
| Autres résultats | 3.9 | -71'458.25 | -68'907.00 |
| Résultat annuel avant résultat du fonds | | -199'039.29 | 1'124'913.95 |
| Résultat du fonds | 4.0 | 112'946.08 | -739'768.05 |
| Résultat annuel avant prélèvement/affectation au capital d'organisation | | -86'093.21 | 385'145.90 |
| Prélèvements/Affectations | | | |
| au capital libre amassé | | -86'093.21 | 385'145.90 |
| au capital lié amassé | | - | - |

TABLEAU DES FLUX FINANCIERS

| ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE | 2010 en CHF | 2009 en CHF |
|--|----------------------|---------------------|
| Résultat annuel avant résultat du fonds | -199'039.29 | 1'124'913.95 |
| Amortissements immobilisations corporelles et placements immatériels | 268'899.50 | 287'869.28 |
| Constitution de provisions | -205'022.00 | 219'641.00 |
| Résultat financier | -10'710.91 | -1'565'238.71 |
| Augmentation/diminution des créances | -328'709.85 | 318'759.48 |
| Diminution des stocks de marchandises | 50'600.00 | 89'900.00 |
| Diminution de la fortune des projets dans les pays de projets | 5'132.50 | 52'137.82 |
| Diminution/Augmentation de la régularisation de l'actif (sans promesses de dons) | -4'675'259.52 | 1'891'174.86 |
| Diminution/augmentation des promesses de dons | 361'132.00 | -350'033.00 |
| Diminution/augmentation des engagements | -268'099.42 | 411'165.80 |
| Diminution/augmentation de la régularisation du passif | -874'513.77 | 3'775'763.24 |
| Flux financiers de l'activité économique | -5'875'590.76 | 6'256'053.72 |
| ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT | | |
| Investissements de titres | -1'987'891.39 | -2'390'568.29 |
| Investissements en immobilisations corporelles | -172'620.95 | -81'678.95 |
| Investissements en immobilisations incorporelles | 0.00 | -24'844.33 |
| Investissements en placements financiers | -48.30 | -61.25 |
| Désinvestissements de titres | 2'968'778.80 | 2'739'659.98 |
| Désinvestissements en immobilisations corporelles | 0.00 | 0.00 |
| Frais bancaires | -76'255.82 | -81'337.88 |
| Intérêts et dividendes sur les titres et les liquidités | 206'887.70 | 242'456.93 |
| Flux financiers de l'activité d'investissement | 938'850.04 | 403'626.21 |
| Différences de conversion | -25'907.19 | -29'154.57 |
| Changement net des liquidités | -4'962'647.91 | 6'630'525.36 |
| PREUVE DES LIQUIDITÉS | | |
| Etat de départ des liquidités | 24'970'570.87 | 18'340'045.51 |
| Etat final des liquidités | 20'007'922.96 | 24'970'570.87 |
| Modification des moyens de paiement | -4'962'647.91 | 6'630'525.36 |

COMPTE SUR LA MODIFICATION DU CAPITAL

| | Etat au 01.01.10 en CHF | Revenus | Affectations | Transfert Interne | Prélèvements | Résultat total | Etat au 31.12.10 en CHF |
|--|----------------------------|------------|------------------|----------------------|-------------------|-----------------|----------------------------|
| Fonds provenant du financement propre | | | | | | | |
| Capital libre amassé | 14'731'648 | | | -86'093 | | -86'093 | 14'645'555 |
| Capital lié amassé pour | | | | | | | |
| - le fonds de recherche de fonds ¹ | 1'000'000 | | | | | 0 | 1'000'000 |
| - le fonds réserves de fluctuation des titres ² | 250'000 | | | | | 0 | 250'000 |
| - le fonds réserves de continuation ³ | 7'350'000 | | | | | 0 | 7'350'000 |
| - le fonds immobilier ⁴ | 1'790'000 | | | | | 0 | 1'790'000 |
| Résultat annuel | 0 | | -86'093 | 86'093 | | 0 | 0 |
| Capital d'organisation | 25'121'648 | | -86'093 | 0 | | -86'093 | 25'035'555 |
| Capitaux de différentes fonds | | | | | | | |
| Fonds Parrainages pour l'eau | 11'872 | | 641'649 | | -653'521 | -11'872 | 0 |
| Dons affectés à l'Asie | 444'698 | | 3'254'415 | | -3'066'128 | 188'287 | 632'985 |
| Dons affectés à l'Amérique latine | 206'624 | | 1'438'625 | | -1'252'349 | 186'277 | 392'901 |
| Dons affectés à l'Afrique | 1'065'306 | | 4'137'018 | | -4'612'656 | -475'638 | 589'668 |
| Capital du fonds avec affectation limitative | 1'728'500 | | 9'471'707 | | -9'584'653 | -112'946 | 1'615'554 |
| Empowerment Fonds | 180'000 | 450 | 0 | | -450 | 0 | 180'000 |
| Fonds d'usufruit | 180'000 | 450 | | | -450 | 0 | 180'000 |
| Capitaux de fonds liés | 1'908'500 | 450 | 9'471'707 | | -9'585'103 | -112'946 | 1'795'554 |

Informations sur le capital lié amassé:

¹ Ce fonds sert à financer des investissements pluriannuels dans la recherche de fonds.

² Ce fonds permet de compenser des fluctuations de titres importantes.

³ Si de grosses difficultés financières se produisaient dans le cadre de projets à l'étranger, les obligations à satisfaire seraient financées grâce à ce fonds.

⁴ Ce fonds sert à financer des investissements dans des biens immobiliers.

Capitaux de fonds liés

| | Etat au 01.01.10 en CHF | Formation | Utilisation | Liquidation | Influence des charges | Résultat total | Etat au 31.12.10 in CHF |
|--|----------------------------|----------------|-----------------|-------------|--------------------------|-----------------|----------------------------|
| Modification des provisions | | | | | | | |
| Contributions de prévoyance pour le personnel à l'étranger | 700'798 | 104'912 | -143'693 | 0 | -91'632 | -130'413 | 570'385 |
| Contributions de réinsertion pour les collaborateurs | 420'635 | 53'700 | -128'310 | 0 | 0 | -74'610 | 346'025 |
| Provisions | 1'121'433 | 158'612 | -272'003 | 0 | -91'632 | -205'023 | 916'410 |

PRINCIPES DE LA PRÉSENTATION DES COMPTES

La présentation des comptes d'Helvetas est établie en conformité avec les recommandations techniques y relatives (Swiss GAAP FPC [Generally Accepted Accounting Principles]) de la Fondation pour les recommandations relatives à la présentation des comptes, le Code suisse des obligations et les directives de la Fondation ZEW0. Les comptes annuels donnent une image fidèle de son patrimoine, de sa situation financière et de ses résultats.

Modifications des principes de la présentation des comptes de l'année sous revue

Il n'y a pas de modifications significatives des principes de la présentation des comptes par rapport à l'année précédente.

Consolidation

Helvetas n'a ni filiale ni institution partenaire auprès desquelles elle exerce ou pourrait exercer une influence déterminante avec un contrôle et une gestion communes. Pour des raisons matérielles, les moyens financiers des groupes régionaux d'Helvetas ne sont pas consolidés.

Organisations/personnes/institutions proches

Les organisations suivantes sont considérées comme proches:

- Alliance Sud (communauté de travail des organisations d'entraide), Berne
- Fondation Max Havelaar, Bâle
- SKAT Consulting, St.Gall
- Intercooperation, Berne
- cinfo, Bienne

Sur la base d'un accord contractuel, Alliance Sud reçoit une contribution notable à son budget annuel. Helvetas est représentée au comité des autres organisations mais n'y exerce toutefois aucune influence déterminante. Aucune autre transaction que les contributions comptabilisées n'a eu lieu avec ces institutions.

PRINCIPES VALABLES POUR L'ÉTABLISSEMENT DU BILAN ET L'ESTIMATION

La comptabilité est tenue en francs suisses. Le principe applicable est celui des frais d'acquisition resp. de fabrication. On utilise la méthode de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Si les remarques relatives aux différents postes du bilan ne mentionnent rien de contraire, ils sont évalués à leur valeur nominale à la date de clôture du bilan.

Devises

Les liquidités, la fortune et les engagements en devises au jour du bilan sont convertis au cours de clôture des devises de l'Administration fédérale des contributions à Berne. Les transactions en monnaies étrangères sont effectuées aux cours du jour. Les bénéfices et les pertes au change bruts ont été passés dans le compte d'exploitation.

Liquidités

Ce poste comprend la caisse, les comptes postaux et bancaires, ainsi que les dépôts à terme fixe et placements fiduciaires d'une durée maximale de 90 jours. Ceux-ci sont évalués à leur valeur nominale. Les transactions en monnaies étrangères ont été effectuées pendant l'exercice aux cours du jour.

Titres

Les titres sont détenus en tant que réserve de liquidité et par conséquent affichés dans le fonds de roulement. Ils sont inscrits au bilan au cours du change de la date du bilan. Le Empowerment Fonds dans le fonds de capital lié est investi en titres. Les directives de placement en vigueur du 27.11.05 privilégient les titres dans le domaine des placements durables et permettent des placements générant des bénéfices économiques et sociaux.

Créances

L'estimation a lieu à la valeur nominale moins les correctifs de valeurs individuelles requises par l'exploitation. Le poste comprend pour l'essentiel des créances résultant de la vente de marchandises et des prestations ainsi que des avoirs résultant de l'impôt anticipé.

Stocks de marchandises

Les stocks de marchandises sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition ou à la valeur de vente la plus basse possible, compte tenu d'un correctif adéquat des valeurs individuelles.

Fortune nette dans les pays des projets

Pour ce poste, il s'agit essentiellement de liquidités, de créances et d'obligations à court terme.

Régularisation de l'actif

Ce compte comprend les postes des actifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur des dépenses de projets qui n'ont pas encore été réglées.

Immobilisations corporelles/placements immatériels

Les immobilisations corporelles et les placements immatériels sont mentionnés à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les amortissements sont effectués de manière linéaire à partir des valeurs d'acquisition/de fabrication pour la durée d'utilisation estimée. La limite d'activation est de CHF 5'000.– et de CHF 2'000.– pour les biens d'investissement informatiques. La durée d'utilisation estimée des immobilisations corporelles est de:

- pour le mobilier et les installations 10 ans
- pour les autres immobilisations corporelles 4 ans
- pour le matériel informatique 3 ans
- pour les logiciels (placements immatériels) 4 ans

Placements financiers

Aucune participation ou participation en capital notable n'est détenue ou exercée. Les placements financiers sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les participations sont inférieures à 20% du capital des sociétés.

Dépréciation d'actifs

Lors de chaque date de bilan, il est vérifié pour tous les actifs s'il existe des indices montrant que leur valeur comptable dépasse la valeur réalisable (la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'utilité). En cas de dépréciation d'actifs, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable et la dépréciation d'actifs est débitée du résultat partiel.

Régularisation du passif

Ce compte comprend les postes des passifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur le paiement de projets qui n'ont pas encore été réalisés.

Réserves

Des réserves sont constituées pour les engagements dont l'existence ou la cause est justifiée. Le montant des réserves est fondé sur l'estimation de la direction et reflète les dépenses futures escomptées.

A la date du bilan, il existe des réserves pour les contributions de prévoyance contractuelles et de réinsertion pour le personnel dans les pays des projets et les collaborateurs à l'étranger qui ne peuvent pas être réemployés par Helvetas après la fin du contrat. Des fluctuations monétaires peuvent être appliquées lors de l'évaluation. Les provisions sont pour la plupart remboursées par le mandant. Les paiements sont effectués à la fin du contrat des collaborateurs.

Capital de fonds lié

Le capital de fonds lié est composé d'un fonds d'usufruit et de dons affectés à des projets. Le fonds d'usufruit comprend des prêts concernant lesquels seul le revenu du capital peut être utilisé conformément à l'accord contractuel.

Capital d'organisation

Le capital d'organisation comprend le capital libre et le capital lié amassé qui peuvent être utilisés dans le cadre du but statutaire d'Helvetas. Il n'y a pas de capital de démarrage ou de capital de fondation. L'affectation et l'utilisation du capital lié amassé sont décidées par le Comité central.

Tableau des flux de trésorerie

Le tableau des flux de trésorerie montre le changement du fonds «liquidités» réparti en fonction de l'activité d'exploitation, de l'activité d'investissement et de l'activité de financement. Il est établi sur la base de la méthode indirecte.

Compte sur la modification du capital

Le compte sur la modification du capital montre l'évolution des fonds liés en fonction des continents et des différents composants du capital d'organisation. Il montre également l'évolution du fonds d'usufruit et des réserves.

AUTRES INFORMATIONS

Engagements de cautionnement/de garantie/de leasing/hypothèques

Il n'existe aucun engagement de ce type à la date du bilan.

Indemnités des membres du Comité central et de la Direction

Des remboursements pour frais à concurrence d'un montant total de CHF 24'631 (CHF 31'519 l'année précédente) ont été versés pendant l'année sous revue aux 18 membres du Comité central. Les membres du Comité central ne reçoivent ni jetons de présence ni honoraires pour leur activité pour Helvetas.

Les frais personnels et de représentation des 5 membres de la Direction se sont élevés en 2010 à CHF 912'274 (CHF 897'748 l'année précédente). Dont CHF 143'274 de contributions sociales légales de l'employeur (CHF 142'783 l'année précédente).

Transactions avec des personnes proches

Aucune transaction importante avec des personnes proches n'a eu lieu.

Institutions de prévoyance

La fondation de prévoyance d'Helvetas est une fondation selon le code civil et la LPP. Elle couvre la prévoyance professionnelle dans le cadre de la LPP et ses recommandations d'application pour les employé-e-s d'Helvetas ainsi que de leurs proches et survivants contre les effets économiques de l'âge, l'invalidité et la mort. Le plan de prévoyance est basé sur les cotisations et applique le règlement mis en place le 1er janvier 2005. Le financement du plan de prévoyance est effectué par les cotisations des employé-e-s (6%) et de l'employeur (10-13%) du salaire annuel assuré par l'AVS. Les prestations de risques pour invalidité sont réassurées. En cas de découvert, les prescriptions légales usuelles LPP sont appliquées. Il n'existe pas d'autre engagement de la part de l'employeur.

Il n'existe pas de réserves provenant de la contribution de l'employeur, ni de capital d'organisation libre et non affecté.

| Avantage/engagement économique et charges de prévoyance, en milliers de CHF | Excédent de couverture/découvert | Part économique d'Helvetas | | Variation comparé à 2009 et effet sur résultat durant l'exercice | Cotisations ajustées à la période | Charges de prévoyance dans les frais de personnel | |
|---|----------------------------------|----------------------------|------------|--|-----------------------------------|---|------|
| | 31.12.2010 | 31.12.2010 | 31.12.2009 | | | 2010 | 2009 |
| Fondation de prévoyance pour le personnel d'Helvetas | 0 | 0 | 0 | 0 | 898 | 898 | 896 |

Dépenses pour le personnel

Les dépenses pour le personnel n'ont que légèrement changé comparativement à l'année précédente.

Prestations bénévoles

Entre le 1 janvier et le 31 décembre 2010, divers projets et activités bénévoles ont été menés, correspondant à 275 jours de travail (année précédente 365 jours).

A titre de comparaison, ces prestations de travail sont équivalentes à un montant salarial de CHF 68'750 au total (année précédente CHF 91'250).

Etant donné qu'Helvetas ne consolide pas les groupes régionaux (pas d'influence prioritaire), les prestations de travail des bénévoles n'ont pas été comptabilisées.

En 2010, Helvetas a bénéficié au total de CHF 2'550'000 de prestations publicitaires gratuites sous forme d'annonces et d'affiches (année précédente CHF 2'528'000).

Evénements après la date du bilan

Les comptes annuels ont été approuvés pour publication par le Comité central le 21 mai 2011. En outre, ils sont soumis à l'approbation de l'Assemblée générale du 24 juin 2011. Entre le 31 décembre 2010 et la date de l'approbation des comptes annuels présents, aucun événement n'a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et passifs d'Helvetas au 31 décembre 2010 ou qui devrait être présenté ici.

Les deux organisations suisses de développement Helvetas et Intercooperation deviennent HELVETAS Swiss Intercooperation dès le 1er juillet 2011. Le changement y relatif des statuts de l'association a été approuvée par les membres d'Helvetas lors de l'Assemblée générale extraordinaire du 9 avril 2011. Les comptes des deux organisations seront réunis rétroactivement au 1er janvier 2011. Plus d'informations sur le site Internet www.helvetas.ch.

La version allemande originale des comptes annuels fait foi.

EXPLICATIONS SUR LE BILAN

| | 31.12.10 en CHF | 31.12.09 en CHF |
|--|----------------------------|----------------------------|
| 1.1 Liquidités | | |
| Caisses/poste/banque | 20'007'922.96 | 24'970'570.87 |
| | 20'007'922.96 | 24'970'570.87 |
| 1.2 Titres | | |
| Obligations | 300'000.00 | 2'026'444.11 |
| Actions | 2'180'056.00 | 2'204'831.00 |
| Fonds de placement Obligations durables | 5'801'312.00 | 4'725'615.20 |
| Fonds de placement Actions durables | 1'874'451.00 | 1'790'681.35 |
| Fonds de placement Obligations | 76'119.00 | 267'309.79 |
| Fonds de placement Actions | 35'683.25 | 327'640.99 |
| | 10'267'621.25 | 11'342'522.44 |
| 1.3 Créances | | |
| Créances résultant des ventes de marchandises et des prestations | 358'615.23 | 355'049.41 |
| Créances envers des collectivités | 0.00 | 7'307.22 |
| Ducroire | -15'000.00 | -15'000.00 |
| Fondation de prévoyance du personne | 402'258.65 | 0.00 |
| Autres créances | 217'763.45 | 287'570.85 |
| | 963'637.33 | 634'927.48 |
| 1.4 Stocks de marchandises | | |
| Articles de vente commerce équitable | 1'571'100.00 | 1'787'200.00 |
| Régularisations stocks de marchandises | -517'500.00 | -683'000.00 |
| | 1'053'600.00 | 1'104'200.00 |

| | 2010 Fortune | 2010 Engagements | 2009 Fortune | 2009 Engagements |
|---|-------------------------|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1.5 Fortune nette dans les pays de projets | | | | |
| Afghanistan | 98'915.95 | 1'136.35 | 177'483.20 | 0.00 |
| Bénin | 7'892.05 | 74'018.05 | 60'199.50 | 106'236.45 |
| Bhoutan | 174'994.15 | 138'914.40 | 236'317.70 | 561'947.80 |
| Burkina Faso | 281'965.10 | 167'018.30 | 375'563.40 | 192'982.25 |
| Ethiopie | 78'929.05 | 6'210.80 | 421'150.55 | 50'498.50 |
| Guatemala | 229'169.25 | 100'921.40 | 231'240.30 | 4'604.35 |
| Haïti | 654'875.75 | 0.00 | 221'009.90 | 1'071.50 |
| Honduras | 61'046.20 | 0.00 | 83'125.75 | 0.00 |
| Kirghizistan | 11'960.15 | 5'118.15 | 59'244.10 | 52'248.05 |
| Laos | 906'341.70 | 0.00 | 755'151.80 | 0.00 |
| Mali | 299'993.30 | 118'731.55 | 690'172.95 | 186'522.35 |
| Mozambique | 78'741.45 | 5'822.25 | 476'874.35 | 2'233.05 |
| Népal | 1'931'649.00 | 2'476'875.90 | 1'566'154.70 | 2'508'648.95 |
| Sri Lanka | 18'966.35 | 0.00 | 19'292.90 | 0.00 |
| Tadjikistan | 105'789.85 | 0.00 | 208'531.85 | 0.00 |
| Vietnam | 379'268.05 | 0.00 | 328'765.35 | 12'422.35 |
| Total | 5'320'497.35 | 3'094'767.15 | 5'910'278.30 | 3'679'415.60 |
| Fortune nette totale | | | 2'225'730.20 | 2'230'862.70 |

| | | | | | | 31.12.10 en CHF | 31.12.09 en CHF |
|---|--|--|--|--|--|----------------------------|----------------------------|
| 1.6 Régularisation de l'actif | | | | | | | |
| Prestations d'avance projets DDC | | | | | | 2'491'583.90 | 1'107'004.35 |
| Prestations d'avance projets SECO | | | | | | 214'411.00 | 340'203.00 |
| Prestations d'avance projets UE | | | | | | 251'132.52 | 0.00 |
| Prestations d'avance projets Chaîne de bonheur | | | | | | 237'502.20 | 0.00 |
| Prestations d'avance projets DFID (Dept. For International Development) | | | | | | 2'544'528.67 | 329'498.94 |
| Prestations d'avance projets autres bailleurs de fonds | | | | | | 1'848'955.55 | 1'132'464.87 |
| Autres régularisations | | | | | | 154'464.65 | 519'279.81 |
| | | | | | | 7'742'578 | 3'428'450.97 |

| | | | | Total | Total placements | | |
|--|---------------------|---------------------|--------------------|----------------------|-------------------------|--|--|
| 1.7 Immobilisations corporelles et placements immatériels | Informatique | Mobilier | Immeuble | Immob. corp. | immatériels | | |
| Etat au 01.01.10 | 540'283.05 | 1'326'416.95 | 147'486.00 | 2'014'186.00 | 530'178.33 | | |
| Entrées | 80'757.00 | 81'130.95 | 10'733.00 | 172'620.95 | 0.00 | | |
| Sorties | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | |
| Reclassifications | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | |
| Etat au 31.12.10 | 621'040.05 | 1'407'547.90 | 158'219.00 | 2'186'806.95 | 530'178.33 | | |
| Amortissements cumulés | | | | | | | |
| Etat au 01.01.10 | -422'938.50 | -515'748.95 | -140'159.00 | -1'078'846.45 | -482'761.33 | | |
| Amortissements planifiés | -91'145.55 | -141'063.95 | -8'842.00 | -241'051.50 | -27'848.00 | | |
| Sorties | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | |
| Reclassifications | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | |
| Etat au 31.12.10 | -514'084.05 | -656'812.90 | -149'001.00 | -1'319'897.95 | -510'609.33 | | |
| Stock net au 01.01.10 | 117'344.55 | 810'668.00 | 7'327.00 | 935'339.55 | 47'417.00 | | |
| Stock net au 31.12.10 | 106'956.00 | 750'735.00 | 9'218.00 | 866'909.00 | 19'569.00 | | |

Les immobilisations immatérielles concernent les investissements pour les programmes du projet Monitoring et Fairshop. La valeur d'assurance-incendie des biens et des installations (excepté matériel informatique) s'élève à CHF 3'720'000 (année précédente CHF 3'720'000). La somme assurée pour les technologies de l'information s'élève à CHF 800'000.- (année précédente 800'000). Les biens d'investissement qui se trouvent dans les pays de projets (principalement les véhicules, les systèmes informatiques) ne sont pas inscrits au bilan, étant donné que la durée d'utilisation et les risques d'exploitation ne peuvent pas être évalués.

| | | |
|----------------------------------|------------------|------------------|
| 1.8 Placements financiers | | |
| Participations et prêts | 10'000.00 | 10'000.00 |
| Dépôts de garantie | 11'784.60 | 11'736.30 |
| | 21'784.60 | 21'736.30 |

| | | |
|--|---------------------|---------------------|
| 2.1 Engagements (à court terme) | | |
| Engagements livraisons de marchandises/prestations | 1'102'201.43 | 493'069.81 |
| Engagements de projets | 502'753.33 | 871'021.60 |
| Fondation de prévoyance du personnel | 0.00 | 743'203.30 |
| Autres engagements | 364'365.88 | 130'125.35 |
| | 1'969'320.64 | 2'237'420.06 |

| | 31.12.10 en CHF | 31.12.09 en CHF |
|---|----------------------------|----------------------------|
| 2.2 Régularisation du passif | | |
| Avances de projets DDC | 8'729'511.00 | 8'951'583.15 |
| Avances de projets SECO | 131'632.55 | 140'679.94 |
| Avances de projets UE | 1'642'434.55 | 1'825'804.88 |
| Avances de projets DFID | 70'609.35 | 0.00 |
| Avances de projets d'autres bailleurs de fonds | 1'143'445.75 | 1'348'383.14 |
| Autres régularisations | 1'734'879.60 | 2'060'575.46 |
| | 13'452'512.80 | 14'327'026.57 |
| 2.3 Réserves | | |
| L'inventaire des réserves figure dans le compte sur la modification du capital. | | |
| 2.4 Capital de fonds liés | | |
| L'évolution de ce compte figure dans le compte sur la modification du capital. | | |

EXPLICATIONS SUR LE COMPTE D'EXPLOITATION

| | 31.12.10 en CHF | 31.12.09 en CHF |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Produit de l'acquisition de fond | | |
| 3.1 Dons publics | | |
| Particuliers | -7'890'123.55 | -6'629'853.70 |
| Cotisations | -3'211'321.38 | -3'162'423.94 |
| Paroisses | -26'917.15 | -17'450.90 |
| Groupes régionaux/magasins du monde | -10'089.20 | -4'490.00 |
| Ecoles | -59'844.55 | -11'677.80 |
| Total dons publics | -11'198'295.83 | -9'825'896.34 |
| Dons entreprises/organisations/fondations | -5'873'753.87 | -4'858'807.85 |
| Dons cantons/communes | -1'375'643.27 | -1'271'193.04 |
| Legs | -431'528.45 | -250'799.00 |
| Total produit de l'acquisition de fonds | -18'879'221.42 | -16'206'696.23 |
| Revenus des prestations fournies | | |
| 3.2 Contributions de la DDC aux projets | | |
| - Projets de programme | -11'016'613.45 | -10'383'386.55 |
| - Projets de régie | -5'726'034.00 | -7'232'880.62 |
| - Mandats | -19'254'693.30 | -12'913'979.40 |
| Total contributions de la DDC aux projets | -35'997'340.75 | -30'530'246.57 |
| 3.3 Contributions d'organisations aux projets | | |
| - Contributions SECO aux projets | -997'894.39 | -1'463'966.16 |
| - Contributions UE aux projets | -3'459'352.80 | -584'009.51 |
| Contributions DFID (Dept. For International Development) aux projets | -3'324'250.18 | -6'678'262.61 |
| - Contributions Chaîne du Bonheur aux projets | -672'502.20 | -257'873.00 |
| - Contributions autres organisations aux projets | -6'999'121.02 | -5'956'058.16 |
| Total contributions d'organisations aux projets | -15'453'120.59 | -14'940'169.44 |
| 3.4 Autres revenus d'exploitation | | |
| <i>Commerce équitable</i> | | |
| - Personnel | 624'965.85 | 585'973.75 |
| - Voyages/représentation | 9'471.75 | 5'183.80 |
| - Administration | 150'273.50 | 120'662.43 |
| - Locaux/entretien | 98'986.00 | 83'687.00 |
| - Amortissements | 23'564.00 | 26'909.60 |
| Total | 907'261.10 | 822'416.58 |
| Achat de marchandises | 1'317'998.75 | 1'315'255.44 |
| Frais d'impression et d'expédition | 1'019'478.92 | 1'054'984.92 |
| Recettes commerciales | -3'338'613.60 | -3'403'865.00 |
| Autres recettes | 3'808.55 | 5'305.25 |
| Revenus du commerce équitable | -90'066.28 | -205'902.81 |

| | 31.12.10 en CHF | 31.12.09 en CHF |
|---|----------------------------|----------------------------|
| <i>Secrétariat du calendrier</i> | | |
| - Personnel | 14'080.85 | 21'290.95 |
| - Voyages/représentation | 6'668.49 | 8'921.32 |
| - Administration | 64'331.98 | 58'821.57 |
| - Locaux/entretien | 1'504.80 | 1'496.15 |
| - Amortissements | 392.00 | 478.70 |
| Total | 86'978.12 | 91'008.69 |
| Recettes | -90'814.60 | -88'749.37 |
| Revenus du secrétariat du calendrier | -3'836.48 | 2'259.32 |
| Revenus de centres de compétences/secteurs de travail | -861'166.28 | -1'417'817.34 |
| Sponsoring d'expositions | -214'800.90 | -496'187.00 |
| Autres revenus d'exploitation | -82'039.37 | -62'104.33 |
| Total autres revenus d'exploitation | -1'251'909.31 | -2'179'752.16 |
| Total revenus des prestations fournies | -52'702'370.65 | -47'650'168.17 |

| | | | | | | | 31.12.10 en CHF | 31.12.09 en CHF |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| 3.5 Internationale Programme nach Ländern | Afrique | | Asie | | Amérique latine | | | |
| | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | | |
| | 25.9% | 29.2% | 61.4% | 61.2% | 12.7% | 9.6% | | |
| Afghanistan | | | 3'941'109.66 | 3'577'716.25 | | | | |
| Bénin | 1'983'600.35 | 1'479'468.36 | | | | | | |
| Bhoutan | | | 3'176'433.63 | 4'066'084.88 | | | | |
| Burkina Faso | 2'826'506.93 | 2'930'481.05 | | | | | | |
| Ethiopie | 2'262'858.95 | 1'614'553.97 | | | | | | |
| Guatemala | | | | | 2'214'728.19 | 2'027'672.98 | | |
| Haïti | | | | | 4'091'106.15 | 1'630'294.03 | | |
| Honduras | | | | | 1'011'910.70 | 1'138'477.15 | | |
| Kirghizistan | | | 2'682'711.31 | 3'474'472.85 | | | | |
| Laos | | | 5'869'458.73 | 2'105'582.91 | | | | |
| Mali | 3'878'509.95 | 5'826'727.71 | | | | | | |
| Mozambique | 3'851'790.37 | 2'734'939.07 | | | | | | |
| Népal | | | 14'925'853.60 | 13'275'014.96 | | | | |
| Paraguay | | | | | 0.00 | 4'810.90 | | |
| République Dominicaine | | | | | 0.00 | 18'443.75 | | |
| Sénégal | 0.00 | 9'542.15 | | | | | | |
| Sri Lanka | | | 720'252.52 | 1'076'830.73 | | | | |
| Tadjikistan | | | 2'053'097.38 | 1'261'054.33 | | | | |
| Tanzania | 86'154.00 | 91'664.05 | | | | | | |
| Vietnam | | | 1'980'395.50 | 1'917'167.94 | | | | |
| | 14'889'420.55 | 14'687'376.36 | 35'349'312.33 | 30'753'924.85 | 7'317'745.04 | 4'819'698.81 | 57'556'477.92 | 50'261'000.02 |
| Coordination/encadrement programmes Secrétariat général | | | | | | | 1'886'599.88 | 1'796'536.60 |
| Centres de compétences/secteurs de travail | | | | | | | 1'523'142.09 | 2'110'261.47 |
| Total coordination/encadrement des programmes | | | | | | | 3'409'741.97 | 3'906'798.07 |
| Total dépenses Programmes internationaux | | | | | | | 60'966'219.89 | 54'167'798.09 |
| Répartition selon les frais | | | | | | | | |
| <i>Projets à l'étranger</i> | | | | | | | | |
| - Personnel | | | | | | | 15'263'508.89 | 14'018'084.08 |
| - Voyages/représentation | | | | | | | 2'136'244.30 | 1'995'652.04 |
| - Administration | | | | | | | 1'027'633.63 | 1'028'116.68 |
| - Locaux/entretien | | | | | | | 3'247'652.05 | 2'893'351.45 |
| - Prestations/services | | | | | | | 34'036'194.82 | 29'153'138.88 |
| - Amortissements | | | | | | | 2'897'755.68 | 2'139'694.49 |
| Total | | | | | | | 58'608'989.37 | 51'228'037.62 |
| Contributions de tiers à l'étranger, réduction des frais | | | | | | | -1'052'511.45 | -967'037.60 |
| Total projets à l'étranger | | | | | | | 57'556'477.92 | 50'261'000.02 |

| | 31.12.10 | 31.12.09 |
|---|----------------------|----------------------|
| | en CHF | en CHF |
| <i>Secrétariat général Programmes internationaux</i> | | |
| - Personnel | 2'969'758.87 | 3'001'074.98 |
| - Voyages/représentation | 91'395.67 | 79'133.69 |
| - Administration | 90'312.03 | 198'427.97 |
| - Locaux/entretien | 154'708.40 | 159'569.80 |
| - Prestations/services | 92'347.10 | 438'447.13 |
| - Amortissements | 81'219.90 | 100'219.50 |
| Total | 3'479'741.97 | 3'976'873.07 |
| Recettes des prestations du Secrétariat général | -70'000.00 | -70'075.00 |
| Total Secrétariat général Programmes internationaux | 3'409'741.97 | 3'906'798.07 |
| Total dépenses Programmes internationaux | 60'966'219.89 | 54'167'798.09 |
| 3.6 Dépenses projets Suisse | | |
| - Communication | 1'775'020.25 | 1'390'292.66 |
| - Sensibilisation | 499'247.23 | 478'978.92 |
| - Travail associatif | 141'143.16 | 132'781.16 |
| - Contributions à des organisations | 373'829.00 | 364'100.00 |
| - Coordination/encadrement des programmes | 1'029'321.25 | 1'011'494.24 |
| Total dépenses projets Suisse | 3'818'560.89 | 3'377'646.98 |
| Répartition selon les frais | | |
| - Personnel | 1'599'410.13 | 1'482'816.40 |
| - Voyages/représentation | 53'387.05 | 38'696.25 |
| - Administration | 194'985.38 | 207'056.68 |
| - Locaux/entretien | 198'824.70 | 170'135.50 |
| - Prestations/services | 1'735'397.83 | 1'460'793.55 |
| - Amortissements | 60'670.50 | 52'550.10 |
| Total | 3'842'675.59 | 3'412'048.48 |
| Recettes des prestations de services/réductions des charges | -24'114.70 | -34'401.50 |
| Total dépenses projets Suisse | 3'818'560.89 | 3'377'646.98 |

| | 31.12.10 | 31.12.09 |
|--|---------------------|---------------------|
| | en CHF | en CHF |
| 3.7 Secrétariat général et recherche de fonds | | |
| - Personnel | 1'519'713.05 | 1'507'763.98 |
| - Voyages/représentation | 25'105.40 | 25'047.05 |
| - Administration | 222'633.61 | 268'972.36 |
| - Locaux/entretien | 128'004.90 | 125'325.80 |
| - Recherche de fonds | 4'928'041.53 | 4'655'275.52 |
| - Amortissements | 111'604.75 | 100'452.38 |
| Total Secrétariat général et recherche de fonds | 6'935'103.24 | 6'682'837.09 |

| | | |
|--|---------------------|---------------------|
| Recherche de fonds | | |
| Recherche de fonds publique | 4'616'256.96 | 4'379'202.37 |
| Recherche de fonds liée à des projets | 311'784.57 | 276'073.15 |
| Total recherche de fonds | 4'928'041.53 | 4'655'275.52 |
| Les dépenses pour le personnel s'élèvent à MCHF 787 (année précédente MCHF 697). | | |

| | Charges | | Rendement | | | |
|--|-------------------|-------------------|--------------------|----------------------|-------------------|----------------------|
| | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | | |
| 3.8 Résultat financier | | | | | | |
| Produit des intérêts/dividendes des titres | 0.00 | 0.00 | -138'738.17 | -191'675.06 | -138'738.17 | -191'675.06 |
| Bénéfice au change sur les titres | 668'325.56 | 413'577.28 | -592'078.73 | -1'497'305.84 | 76'246.83 | -1'083'728.56 |
| Bénéfice au change sur les devises | 177'162.06 | 114'723.50 | -133'487.92 | -435'114.60 | 43'674.14 | -320'391.10 |
| Produit des intérêts dépôts à terme fixe et comptes courants | 0.00 | 0.00 | -68'149.53 | -50'781.87 | -68'149.53 | -50'781.87 |
| Frais bancaires | 76'255.82 | 81'337.88 | 0.00 | 0.00 | 76'255.82 | 81'337.88 |
| Total résultat financier | 921'743.44 | 609'638.66 | -932'454.35 | -2'174'877.37 | -10'710.91 | -1'565'238.71 |

| | | | | | | |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 3.9 Autres résultats | 2010 | 2009 | 2010 | 2009 | | |
| Vente de billets d'avion | 89'181.65 | 152'095.35 | -68'166.10 | -83'188.35 | 21'015.55 | 68'907.00 |
| Dépenses eo. partenariat stratégique | 50'442.70 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 50'442.70 | 0.00 |
| Total autres résultats | 139'624.35 | 152'095.35 | -68'166.10 | -83'188.35 | 71'458.25 | 68'907.00 |

| | |
|---|--|
| 4.0 Résultat du fonds | |
| Le résultat du fonds est affiché dans le compte sur la modification du capital. | |

RAPPORT D'ACTIVITÉS

Pour compléter les indications ci-dessous, nous renvoyons aux informations contenues dans la version complète du Rapport annuel 2010. Il peut être obtenu auprès du Secrétariat romand d'Helvetas (voir adresse page 18) ou téléchargé en pdf sur notre site Internet.

Helvetas

Helvetas est une association politiquement et confessionnellement indépendante, soutenue par 102'350 membres, donatrices et donateurs, ainsi que par 12 groupes régionaux de bénévoles.

Dans le cadre des programmes d'Helvetas à l'étranger, plus de 700 collaborateurs/trices locaux et 42 collaborateurs/trices internationaux (principalement suisses) étaient engagés en 2010 dans 17 pays partenaires en Asie, en Afrique et en Amérique latine. Les projets se concentrent sur les secteurs des Infrastructures en milieu rural (approvisionnement en eau, hygiène communautaire, construction de ponts, de routes et de bâtiments communautaires), de la Gestion durable des ressources naturelles (élevage, agriculture et sylviculture), de la Formation et Culture, ainsi que de la Société civile et Etat (promotion de la démocratie et de la paix).

En Suisse, le Secrétariat général d'Helvetas à Zurich et les secrétariats de Lausanne et de Balerna s'engagent pour un développement solidaire par des campagnes d'information et un travail de politique de développement, par la promotion du commerce équitable et l'organisation de manifestations culturelles.

Les informations actuelles sur les projets d'Helvetas sont disponibles en ligne sur www.helvetas.ch ou par téléphone au Secrétariat romand 021 323 33 73.

Association reconnue d'utilité publique par le ZEW0; pour les dons: CP 10-1133-7 Lausanne.

Bases juridiques

Nom Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale
Forme Association juridique
Statuts Adoptés lors de l'Assemblée générale d'Helvetas le 24 juin 2006 à Bellinzona; ils remplacent les statuts précédemment adoptés le 22 juin 1996 à Bâle.

But de l'Association

Helvetas contribue activement à l'amélioration des conditions d'existence des communautés économiquement et socialement défavorisées en Afrique, en Asie et en Amérique latine; elle agit, en Suisse et dans le monde, dans le sens de l'élimination des causes de telles inégalités; elle appelle à la solidarité internationale du peuple suisse.

Les organes d'Helvetas sont:

- L'Assemblée générale
- Le Comité central
- Les Groupes régionaux
- Le Secrétariat général
- L'Organe de révision
- L'Instance d'arbitrage

L'Assemblée générale constitue, sous réserve d'une consultation de tous les membres, l'organe suprême de l'association. L'Assemblée générale des membres se tient une fois par année. Font partie de ses compétences l'approbation du rapport et des comptes annuels, l'adoption des lignes directrices, ainsi que l'élection des membres du Comité central et du Président ou de la Présidente pour un mandat de deux ans.

Le Comité central est l'organe dirigeant de l'ensemble des activités d'Helvetas; il en porte la responsabilité devant l'Assemblée générale. Il se compose généralement de 12 à 15 membres. Les compétences du Comité central sont notamment l'élaboration de lignes directrices, la nomination du/de la Secrétaire général-e, la su-

pervision des activités du Secrétariat général et des secrétariats qui en découlent, l'approbation des programmes annuels en Suisse et à l'étranger, ainsi que les décisions relatives au lancement ou à la cessation d'engagements en Suisse ou à l'étranger.

Les membres du Comité central en 2010

Président: Peter H. Arbenz, Winterthour, lic. rer. publ. HSG, Consultant en développement stratégique et en gestion d'entreprises; mandats: membre de la Conférence des Présidents des grandes oeuvres d'entraide KPGH, membre de la Commission consultative de l'EAWAG, membre du Conseil de fondation de CONVI-VENZA, Président du Conseil de l'organisation d'Asile à Zurich (AOZ), Centre international pour les minorités, membre du Conseil de fondation de la région Alpes suisses Jungfrau-Aletsch du patrimoine mondial de l'UNESCO

Vice-présidente: Rosemarie Lusannelet-Jacot, Lausanne, lic. sc. Educ. Consultante pour la coopération au développement; mandats: membre de la Société suisse d'Evaluation (SEVAL) et du Working group Evaluation in Development Cooperation, membre du Pôle de compétences genre de l'Institut des Hautes Etudes Internationales et du Développement IHEID (en tant que membre actif dans le Steering Committee pour le partenariat stratégique avec Intercooperation et spécialiste des questions de développement rural et genre, les compétences de R. Lusannelet-Jacot sont primordiales au sein du Comité central: c'est pourquoi elle en est membre depuis plus longtemps que les 12 ans prévus dans le NPO Code)

Madeleine Amgwerd, Delémont, lic. théol./ID-HEAP, anc. conseillère aux Etats; mandat: Présidente de l'Office protestant des médias

Hermann Bürgi, conseiller aux Etats, Frauenfeld, dr. en droit., avocat; mandats: membre du conseil d'administration de Tobi Tafelobst AG, Président du conseil d'administration de

l'association de traitement des déchets Bazenheid

Rudolf Danecker, Hinterkappelen, dr. phil I, anc. vice-directeur de la DDC; mandats: Président du conseil de fondation de cinfo, membre du conseil de fondation de Swissaid. Directeur de programme du partenariat entre les villes de Zurich et de Kunming (jusqu'au 30.06.2011)

Anita Fahrni-Minear, Islikon, Directrice de programme R&D du Swiss Programm for Language Instruction and Teacher Training¹

Françoise Genoud, Villars-sur-Glâne, lic. phil./Nadel, anc. directrice de programme de la fondation Village d'enfants Pestalozzi

Richard Gerster, Richterswil, dr. éco. HSG, consultant et journaliste; mandats: membre du conseil pour la politique de développement des affaires européennes et internationales de l'Autriche (BMeiA), membre du conseil de fondation de Solaqua, membre du conseil de fondation de SKAT, Président du conseil du développement durable de Swissscanto

Bastien Girod, Zurich, Conseiller national, dr. sc. EPFZ, collab. scientifique (postgrade) EPFZ; mandat: Swiss Sustainability Initiative (SSI), Zurich

Esther Girsberger Hofer, Zurich, dr. jur., journaliste et chargée de cours; mandats: membre du conseil de la fondation ZEW0, membre du comité central de l'association Zürcher Spendenparlament, membre du comité directeur d'Impulsis Zurich, membre du conseil de la fondation Adolf et Mary Mil et de la fondation Dr. Georg et Josy Guggenheim

André Kuy, Zurich, dr. iur. avocat, Greffier municipal de Zurich; mandats: membre du conseil de Lion Foundation

Elmar Ledergerber, Zurich, dr. éco. HSG, lic. phil, anc. maire de Zurich; mandats: Président

du conseil de fondation d'Interoperation, Président du conseil de fondation de Zürcher Filmstiftung

André Lüthi, Berne, dipl. féd. tourisme, directeur de Globetrotter; mandat: membre de Advisory Board Swisspeace

Dick Marty, Lugano, conseiller aux Etats, dr.iur., conseiller pour les questions de droit et d'économie; mandats: membre de la délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe, membre de la fondation Celestina, Strassbourg

Kathy Riklin, Zurich, conseillère nationale, dr. sc. nat.EPFZ; mandats: Commission de politique extérieure du Conseil national, membre du comité directeur d'Interteam, association suisse pour la politique étrangère, membre de l'organe consultatif sur les changements climatiques (OcCC)

Géraldine Savary, Lausanne, conseillère aux États, lic. ès. sc. pol.; mandats Présidente de la conférence romande sur la formation continue, Bibliomedia

Oswald Sigg, Berne, dr. rer. pol., anc. vice-chancelier, journaliste; mandats: vice-président de l'Association pour la justice sociale à Berne, membre du conseil de fondation Oeffentlichkeit und Gesellschaft

Pierre-Etienne Weber, Rheinfelden, lic. éco. HSG, conseiller pour le développement de stratégies, la gestion d'entreprise et la formation de cadres

La Direction en 2010

Secrétaire général: Melchior Lengsfeld.
Mandats: Conseil de fondation d'Interoperation, membre du comité directeur d'Alliance Sud, du conseil de fondation de Max Havelaar, du conseil de Skat foundation

Direction des Programmes internationaux/
Suppléant du Secrétaire général: Remo Gesù.
Mandat: Plate-forme des ONG suisses de développement

Codirection des Programmes internationaux:
Peter Schmidt

Responsable Communication et fundraising:
Stefan Stolle. Mandat: Comité de Swissfundraising

Responsable Finances: Bruno Studer
Responsable Commerce équitable: Tobias Meier
Responsable Services: Walter Leissing. Mandat: Conseil de fondation de cinfo

Responsable Administration du personnel:
Esther Kühne

Responsable Secrétariat pour la Suisse romande (Lausanne): Patrick Schmitt
Mandats: Président de la fondation Megguy et Charlotte Renard, membre de la Commission de recours de la FEDEVACO

Responsable Secrétariat pour la Suisse italienne (Balerna): Isabella Medici Arrigoni
Mandats: Conseillère communale, Comité central de la Federazione delle ONG della Svizzera italiana FOSIT, Comité central Aiuto medico al Centro America AMCA



¹ jusqu'en juin 2010

Selon les prescriptions du ZEW0 et le § 29 du Swiss NPO-Code, les mandats et les relations comptant pour les activités d'Helvetas sont mentionnés.

La liste complète des collaborateurs et collaboratrices d'Helvetas en Suisse, ainsi que des directeurs et directrices de programmes dans les pays partenaires, se trouve sur notre site Internet.

Helvetas
Association suisse pour la coopération internationale
Weinbergstrasse 22a, Postfach 3130, 8021 Zürich
Téléphone: 044 368 65 00, Fax: 044 368 65 80
E-Mail: info@helvetas.org

Secrétariat romand
Rue Mercerie 3, Case postale 6435, 1002 Lausanne
Téléphone: 021 323 33 73, Fax: 021 323 33 74
E-Mail: romandie@helvetas.org

Segretariato della Svizzera italiana
Via San Gottardo 67, 6828 Balerna
Telefono/Fax: 091 683 17 10
E-Mail: svizzeraitaliana@helvetas.org

www.helvetas.ch